

ГОВОРЯТ ПИСАТЕЛИ ОБЪЕДИНЕННОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ...

Махмуд Теймур



Люди во все времена и на всех континентах необъятного мира всегда испытывали и испытывают острую необходимость в двух вещах — в свободе и мире. Свобода — это воздух для взаимопонимания, дискуссий, изучения и исследования неведомого. Все, чего мы достигли под знаменем свободы, невозможно было бы достигнуть в условиях угнетения и эксплуатации. Не менее важен для человека, для жизни наций и народов мир.

Предстоящая Конференция писателей стран Азии и Африки в Ташкенте, несомненно, будет служить светлым идеалам всего человечества, его счастью.

Личные контакты и связи, которые будут на ней установлены, обмен мнениями и доверие между ее участниками, представляющими различные страны и материк, являются важнейшим фактором сближения культур во всем мире.

Я стар и, конечно, не смогу отправиться в Ташкент, но я от всего сердца желаю успеха предстоящей конференции.

Салыма Муса



Я уверен, что созыв Конференции писателей стран Азии и Африки в Ташкенте явится великим событием. Конференция будет началом новой эры в жизни литераторов двух материков. Они по-настоящему станут слугами своих народов, а не каким-то особым классом, как это кое-кто наивно считает. И в этом случае они не смогут пройти мимо великих коммунистических идей, озаряющих жизнь всех народов. Конференция положит

начало новому направлению в творчестве писателей Азии и Африки.

Советский Союз учит нас, как создавать свою индустрию. Он предоставил нам кредиты, поставил оборудование для новых фабрик и заводов. Недавно наш министр национальной ориентации возвратился в Каир из поездки в Советский Союз. Он заявил о решимости расширять научные связи и культурный обмен

с вашей страной. Все это служит народу. Ему же должна служить и Ташкентская конференция.

На ней будет представлена культура настоящего, культура народов, а не отдельных классов.

Думаю, что участники конференции в Ташкенте установят между собой такие контакты, которые помогут им еще плодотворнее участвовать в борьбе своих народов против колониализма. В прошлом империалисты всегда разделяли нас. Конференция в Ташкенте должна быть важнейшим шагом вперед к объединению наших рядов.

Абд ар-Рахман аль-Хамиси



Я считаю, что созыв Конференции писателей стран Азии и Африки в Ташкенте будет способствовать приливу новых сил азиатских и африканских народов в их борьбе за освобождение от империализма на двух материках, за торжество мира во всем мире.

Эта конференция явится форумом, с которого раздадутся новые призывы к свободе, к прекращению пути тем, кто хочет новой войны. В Ташкенте

соберутся люди самых различных убеждений, представители культур двух величайших континентов земли с тем, чтобы объединить свои усилия во имя защиты свободы и мира, и противопоставить их пушкам колонизаторов, тюрьмам насильников и яду обмана, которым империалисты еще пытаются кое-кого обмануть, сбить с правильного пути.

Ташкентская конференция — это новый ответ колонизаторам на их попытку подавить национально-освободительную борьбу народов Азии и Африки.

Те, кто встретится на ней, заложат фундамент прочного сотрудничества между собой — как писатели, как посланцы культуры своих народов. Они укрепят дружбу и доверие между всеми, кто хочет духовного расцвета в Азии и Африке.

Конференция в Ташкенте может наметить широкую программу действий, направленных на защиту свободы, поддержку мира и сопротивление пагубному влиянию «культуры» колонизаторов. Она не должна ограничиваться рассмотрением только проблемы развития литературы двух материков. Конференция внесет свой вклад в развитие всей мировой литературы.

В 1956 году, будучи в вашей стране, я посетил Институт востоковедения Академии наук СССР. Прошу редакцию журнала «Современный Восток» передать мой горячий призыв всем тем, с кем я встречался в те незабываемые дни, всем народам нашего великого брата — Советского Союза!

Абд ар-Рахман аш-Шаркави



Конференция писателей стран Азии и Африки в Ташкенте явится еще одним проявлением солидарности азиатских и африканских народов в их борьбе против колониализма. Это будет встреча представителей культуры большинства человечества. Ее созыв вызван потребностью самой жизни, борьбой народов Азии и Африки за освобождение. Конференция в Ташкенте послужит сближению народов, их культурному общению. Это будет встреча писателей без посредников. Она очень благотворно скажется на развитии всей литературы Азии и Африки. Решения Ташкентской конференции, несомненно, нанесут удар по всем врагам мира, по всем тем, кто поддерживает международную напряженность, по всем врагам простых людей земли. Решения конференции будут служить миру и процветанию человечества.

На конференции писатели смогут установить личные контакты, которые послужат укреплению культурных связей между народами Азии и Африки. А нужда в этом очень велика.

У нас говорят: честный всегда поймет честного! Так и писатели двух великих братских континентов наверняка найдут между собой общий язык.

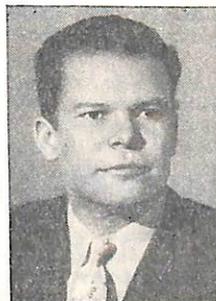
Нагиб Махфуз



С большой радостью я встретил решение Каирской конференции солидарности стран Азии и Африки о созыве в октябре 1958 года в Ташкенте конференции писателей двух великих континентов. Это будет превосходный случай для них обменяться мнениями как по вопросам творчества, так и по политическим вопросам, которые теснейшим образом связаны между собой.

Предстоящая конференция будет, несомненно, способствовать усилению борьбы против колониализма. Ее участники хорошо узнают друг друга, договорятся об обмене произведениями и опытом. Весьма возможно, что они договорятся о выпуске журнала на языках народов Азии и Африки, о взаимных переводах своих произведений и их распространении.

Юсеф ас-Сибай



Положению писателей в Азии и Африке свойственна серьезная противоречивость, влекущая за собой необходимость известного компромисса. Мы живем в мире, который одновременно и стар, и нов. Мы живем среди памятников духовной культуры прошлого и одновременно должны усваивать требования современного общества, находящегося в процессе становления. В настоящее время азиатское и африканское общество переживает революцию

двоякого рода: оно становится свободным, независимым обществом, сумевшим избавиться от старых оков империализма и оккупации, но в этой свободе заключается освобождение не столько от наших старых традиций и обычаев, сколько от старых догм. Проблемы свободы не менее важны, чем проблемы зависимости. Писатели Африки и Азии должны учить народ — своих читателей, как пользоваться свободой и как можно благодаря ей служить человечеству.

Египетские писатели выдвинули для обсуждения в Ташкенте дискуссионную тему — о влиянии массовых средств (кино, телевидения, радио) на развитие африканской и азиатской литературы и ее распространение. Массовые средства, даже в странах со всеобщим образованием, сильно повлияли на творчество писателей. Они отразились как на форме художественной литературы, так и на ее содержании. Как могут арабские писатели использовать эти средства для распространения своих книг? Будут ли у них слушатели и аудитории вместо читателей? Каково их воздействие на языки народов в Африке и Азии? Когда мы пишем, то считаем, что нашим читателем будет целое поколение, умеющее читать и писать. Однако, когда ставится пьеса, демонстрируется фильм или идет передача по радио — для их понимания не обязательно быть грамотным. Это острая проблема. В Египте она столь же сложна, как и в других странах. Писатель, пишущий для радио, входит в моду, а романист или новеллист предпочитает написать сценарий фильма, который увидят миллионы, нежели опубликовать свое произведение в книге, зная, что ее прочтут лишь немногие.

Кроме того, мы хотели бы добиться создания постоянного Секретариата писателей Азии и Африки. Секретариат сможет проводить огромную работу: издавать журнал, популяризирующий произведения африканских и азиатских писателей, наблюдать за составлением и осуществлением программы переводов, в соответствии с которой читатели мира могли бы познакомиться с наиболее значительными произведениями африканских и азиатских писателей. Через местные комитеты он сможет наладить обмен книгами, журналами и газетами, защищать авторские и гражданские права писателей Африки и Азии. Короче говоря, постоянный Секретариат писателей Азии и Африки может стать аппаратом лучшего взаимопонимания и взаимной оценки, аппаратом, помогающим писателям бороться за создание мира, в котором стоит жить.